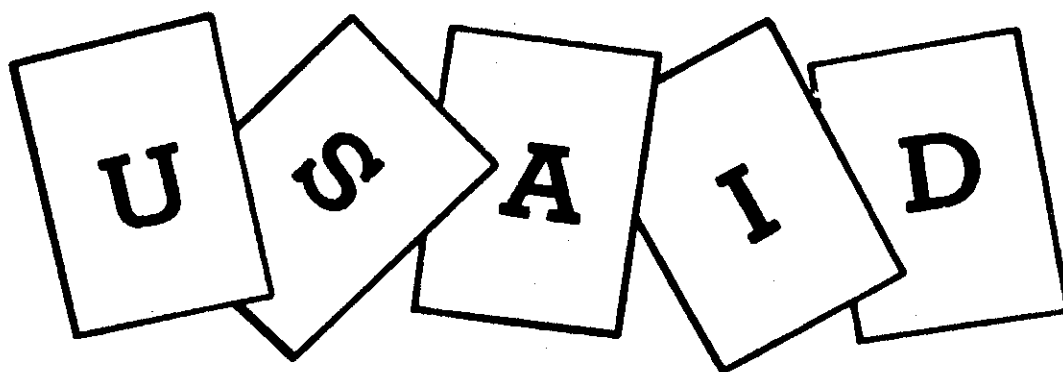


~~DH~~  
RK  
~~File~~

# **Public Administration Bulletin Vietnam**



**November 1, 1969**

**No. 51**

## P R E F A C E

The Public Administration Bulletin for Vietnam, published by the Public Administration Division, Agency for International Development, Saigon, Vietnam, attempts to report latest developments in the legislative, judicial, executive and autonomous branches of the Government of Vietnam, as well as other items of interest in the broad field of public administration. The Bulletin is published periodically with frequency of issues dependent upon the importance, urgency and volume of materials available. Readers are invited to comment, or to suggest timely materials which will contribute to the strengthening of Vietnamese administration and management at all levels of government.

To receive copies, or to submit contributions, write to the Editor, USAID/ADLD/PA, APO San Francisco 96243. Locally, copies of the Bulletin are available in Room 602, Lien Hoa Building, 275 Pham ngu Lao Street, Saigon, or by telephoning 93083 to 93090, Extension 5092.

## TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
I. Recent Legislation	
Designation of Prime Minister Presidential Decree No. 382-a-TT/SL	1
Composition of New Cabinet Presidential Decree No. 394-TT/SL	2
Composition of Central Pacification/ Development Council Presidential Decree No. 394-a-TT/SL	6
Composition of Office of President Presidential Decree No. 497-a/TT/SL	9
Functions of Office of President Presidential Instructions No. 001-TT/HT	17
Directorate General of Planning Presidential Decree No. 499-TT/SL	26
Abolishment of Administrative Reform Council Presidential Decree No. 500-TT/SL	27
Abolishment of National Planning Council Presidential Decree No. 501-TT/SL	28
Public Enterprises Management Board Presidential Decree No. 514-a-TT/SL	29
Decree Law 019/SLU (excerpt)	32

Abolishment of Anti Corruption Committees Decree No. 108-SL/Th.T/VP	34
Functions of Ministry of Public Works Decree No. 109-SL/CC	36
Establishment of Directorate General for Cambodian Descendants Decree No. 112-SL/Th.T/QTCS	38
Organization of Ministry of Communications and Post Decree No. 114-SL/GT-BD	39
Organization of Ministry of Economy Decree No. 133-SL/KT	42
Organization of Ministry of Public Works Decree No. 142-SL/CC	45
Organization of Ministry of Education Decree No. 143-SL/GD	48
Organization of Ministry of Social Welfare Decree No. 144-SL/XH	52
Salary Increase Civil Servants- Military Decree No.091-SL/Th.T/PC2	57
Retirement Increase - Civil Servants Decree No.092-SL/Th.T/PC2	59
Retirement Increase- Military Decree No.093-SL/Th.T/PC2	60

Technical Cadre Status Arrete No. 836-ND/NV	62
Vietnam Press Agency Arrete 971-ND/ThT/QTCS	70
General Censorate - Office of Control of Public Finances General Censorate Decree No. 08-GSV/SL	72
II. Vietnam Legal System - An Address	82
III. Organizational Charts	
Ministry of Education	91
Ministry of Public Works	92
Ministry of Communications and Post	93
Ministry of Social Welfare	94
Ministry of Economy	95

Presidency  
No. 382-a-TT/SL

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM,

Considering the Constitution of April 1, 1967,

Considering Decree No. 234/TT/SL of May 25, 1968  
and subsequent texts fixing the composition of the  
Government,

In view of the needs of the Nation,

DECREES THE FOLLOWING:

Art. 1 - The composition of the present Govern-  
ment, under the leadership of Prime Minister  
Tran van Huong, is hereby reformed.

Art. 2 - General Tran Thien Khiem is designated  
as Prime Minister.

Art. 3 - Pending the formation of the Government,  
the Prime Minister and all members of the current  
Government are charged with expediting current  
affairs.

Saigon, August 23, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Republic of Viet Nam  
Presidency  
No. 394-TT/SL

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM,

Considering the Constitution of the Republic of  
Vietnam, dated April 1, 1967,

Considering Decree No. 382-a/TT/SL of August 23,  
1969, designating General Tran Thien Khiem as  
Prime Minister,

Upon the recommendation of the Prime Minister  
of the Government,

DECREES:

Art. 1 - The composition of the Government is  
hereby determined as follows:

- Prime Minister of the  
Government, concurrently  
Minister of Interior                      Gen. Tran Thien Khiem
- Vice Prime Minister,  
concurrently Minister  
of Education                              Dr. Nguyen Luu Vien
- Minister of State for  
Cultural Affairs                          Mr. Mai Tho Truyen

- Minister of State for Reconstruction and Development	Prof. Vu Quoc Thuc
- Minister of State	Dr. Nguyen Tien Hy
- Minister of State	Dr. Phan Quang Dan
- Minister of Foreign Affairs	Mr. Tran Van Lam
- Minister of National Defense	Lt. Gen. Nguyen Van Vy
- Minister of Justice	Lawyer Le Van Thu
- Minister of Economy	Mr. Pham Kim Ngoc
- Minister of Finance	Mr. Nguyen Bich Hue
- Minister of Revolutionary Development	Maj. Gen. Tran Thanh Phong
- Minister of Information	Mr. Ngo Khac Tinh
- Minister of Open Arms	Dr. Ho Van Cham
- Minister of Land Reform Agriculture, and Fishery Development	Mr. Cao Van Than
- Minister of Public Works	Eng. Duong Kich Nhuong
- Minister of Communications and Post	Eng. Tran Van Vien
- Minister of Health	Dr. Tran Minh Tung



- Minister of Social Welfare	Dr. Tran Nguon Phieu
- Minister of Labor	Mr. Dam Sy Hien
- Minister of War Veterans	Retired Maj. Gen. Pham van Dong
- Minister of Ethnic Development	Mr. Paul Nur
- Secretary of State at The Prime Minister's Office (for Executive Affairs)	Mr. Nguyen Van Vang
- Secretary of State especially charged with Legislative Liaison	Mr. Cao Van Tuong
- Vice Minister of Economy	Eng. Pham Minh Duong
- Vice Minister of Economy	Mr. Tran Cu Uong
- Vice Minister of Finance	Mr. Ha Xuan Trung
- Vice Minister of Interior	Mr. Le Cong Chat
- Vice Minister of Education	Eng. Tran Luu Cung
- Vice Minister of Education	Dr. Nguyen Danh Dan
- Vice Minister of Information	Lawyer Le Trong Quat

**Art. 2 - The Prime Minister of the Government,  
the Vice Prime Minister, Ministers of State,  
Ministers, Secretaries of State and Vice Ministers  
are charged each as to that which concerns him,  
with the execution of the present Decree.**

**Saigon, September 1, 1969**

**s/ Nguyen van Thieu**

**Republic of Vietnam  
Office of the President  
No. 394a/TT/SL**

**THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM,**

**DECREES:**

**Art. 1 -** Now is hereby re-fixed as follows the composition of the Central Pacification/Development Council:

- |   |                   |
|---|-------------------|
| - The President of the Republic of Vietnam                | Chairman          |
| - Prime Minister concurrently Minister for Interior       | Secretary General |
| - Vice Prime Minister concurrently Minister for Education | Member            |
| - Minister of State for Reconstruction and Development    | Member            |
| - Minister of State for Culture                           | Member            |
| - Minister of State (Dr. Nguyen Tien Hy)                  | Member            |
| - Minister of State (Dr. Phan Quang Dan)                  | Member            |

- Minister of Defense	Member
- Minister for Revolutionary Development	Member
- Minister for Foreign Affairs	Member
- Minister for Justice	Member
- Minister for Economy	Member
- Minister for Information	Member
- Minister for Open Arms	Member
- Minister for Health	Member
- Minister for Social Welfare	Member
- Minister for Finance	Member
- Minister for Public Works	Member
- Minister for Communications and Post	Member
- Minister for Ethnic Development	Member
- Minister for Land Reform, Agriculture and Fishery Development	Member
- Minister for Labor	Member

- Chief of the General Staff (ARVN) Member
- Secretary of State at the Prime Ministry Member
- Vice Minister for Interior Member
- Commander of Local and Popular Forces Member
- Director General of National Police Member
- Director General of Budget and Foreign Aid Member

The Council Chairman may invite elected representatives and notables or experts related to the Pacification and Development for consultation, when necessary.

**Art. 2 -** The Prime Minister is charged with the execution of this decree.

Saigon, Sept. 1, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Copy: s/ Nguyen van Huong  
Secretary General

Republic of Vietnam  
Office of the President  
No. 497-a/TT/SL

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

Considering.....

DECREES:

Art. 1 - Decree No. 023-TT/SL, November 1967,  
is hereby abrogated and the Office of the President  
is fixed as follows:

A. Advisory Group:

- Advisors

B. Particular components:

- Chief of Civil Cabinet
- Chief of Military Cabinet
- Secretary
- Press Officer
- Director of Protocol

C. Components in charge of various fields of the State:

Special Assistants for:

- National planning
- Military and Security
- Political and Cultural Research
- Liaison with Constitutional Bodies
- Economy - Finance
- External Affairs
- Law
- Liaison with Civic and Political Groups

D. Administrative Components:

- Administrator General

E. Dependent Agencies:

- Central Intelligence organization
- Directorate General of Budget and Foreign Aid
- Directorate General of Planning

Item I - Advisory Group

Art. 2 - Advisory Group consists of a number of advisors equivalent to Minister of State.

Item II - Authorities belonging to particular components:

Art. 3 - The Office of the President is directed by a Chief of Cabinet equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Ministry. It consists of:

1. Operation Bureau.
2. Mail Bureau.
3. Bureau of Records.
4. A number of Attache Officers directed by a Principal Attache who is equivalent to Chief of Service. The Attache Officers are equivalent to Chiefs of Bureaus.
5. Guard group is directed by a Group chief equivalent to the Director of various services.
6. Service of Internal Services is directed by a Chief of Service assisted by an Assistant equivalent to a Chief of Service at a Ministry. It consists of:
  - Building Bureau
  - Reception Bureau
  - Supply Bureau

Art. 4 - The Military Cabinet of the Presidency is directed by a Chief of Military Cabinet ("General" rank) equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Ministry, who is assisted by an Assistant equivalent to the Deputy Director of Cabinet at the Prime Ministry. It consists of 3 groups:

- Protection and Support Group
- Operation Group
- Military Affairs Group

The Chief of each group is an officer of "Major" rank, who is equivalent to a Director of various Services.

1) The Protection and Support Group consists of 2 services:

- Service of Protection directed by a Chief of Service comprises 2 bureaus:
  - Bureau of Installation Security
  - Bureau of Special Investigation
- Service of Support directed by a Chief of Service comprises 3 bureaus:
  - Personnel Bureau
  - Supply Bureau
  - Mail Bureau

2) The Operation Group consists of 2 Services:

- Service of Military Ceremony and Movement directed by a Chief of Service consists of 2 bureaus:
  - Bureau of Military Ceremony
  - Bureau of Movement



- Service of Transmission directed by a Chief of Service consists of 4 bureaus:

- Bureau of Technique
- Bureau of Operation
- Bureau of Code
- Bureau of Transmission Supply

3) The Military Affairs Group consists of 2 services:

- Service of Situation directed by a Chief of Service comprises 3 bureaus:
  - Bureau of Situation
  - Bureau of Pacification and Development
  - Bureau of Statistics
- Service of documentation and Liaison directed by a Chief of Service consists of 2 bureaus:
  - Bureau of Documentation
  - Bureau of Liaison

Art. 5 - The Secretariat is directed by a Secretary equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Minister's Office.

Art. 6 - The Directorate of Press is directed by a Press Officer equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Ministry, who is assisted by an Assistant equivalent to a Director of a small number of services. It consists of 2 Services:

- 1) Service of Information and Press directed by a Chief of Service consists of 3 bureaus:

- Bureau of Teleprinter
- Bureau of Foreign Language Press
- Bureau of Local Press

2) Service of Technique directed by a Chief of Service consists of 3 bureaus:

- Bureau of Technique
- Bureau of Editing
- Bureau of Liaison

Art. 7 - The Directorate of Protocol is directed by a Director equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Ministry. It consists of 2 Services:

1) Service of Protocol directed by a Chief of Service consists of 2 bureaus:

- Bureau of Diplomatic Protocol
- Bureau of Domestic Protocol

2) Service of Relations is directed by a Chief of Service assisted by 2 assistants in charge of relationship. The latter are equivalent to Chief of Bureau.

Item III - Authorities belonging to components in charge of various fields of the State:

Art. 8 - Special Assistants are equivalent to Minister, Secretary of State or Under Secretary of State.

According to the responsible field, each Special Assistant may have one or more specialist and clerical section directed by a Section Chief equivalent to a Chief of Bureau.

Item IV - Authorities belonging to the Administrative Components:

Art. 9 - These authorities are directed by an Administrator General equivalent to the Director of Cabinet at the Prime Ministry, who is assisted by a Deputy Administrator General equivalent to the Deputy Director of Cabinet at the Prime Ministry. They consist of:

- Bureau of Operation
  - Directorate of Administration
  - Directorate of Personnel and Accounting
  - Dispensary
- 1) The Bureau of Operation is placed under the direct supervision of the Administrator General
  - 2) The Directorate of Administration directed by a Director consists of 3 Services:
    - a. Service of Administration directed by a Chief of Service consists of 3 bureaus:
      - Bureau of Decoration (medals)
      - Bureau of General Administration
      - Main Secretariat
    - b. Service of Legislation directed by a Chief of Service consists of 3 bureaus:
      - Bureau of Legislation
      - Bureau of Central Administration Research
      - Bureau of Local Administration Research
  - 3) The Directorate of Personnel and Accounting is directed by a Director who is assisted by a Deputy Director. It consists of 3 Services:

- a. Service of Personnel and Payroll directed by a Chief of Service consists of 2 bureaus:
  - Bureau of Personnel
  - Bureau of Payroll
- b. Service of Budget and Accounting directed by a Chief of Service consists of 3 bureaus:
  - Bureau of Budget
  - Bureau of Accounting
  - Bureau of Accounting Management of Imprest Fund directed by an Accounting Manager
- c. Service of Materials and Vehicles directed by a Chief of Service consists of 4 bureaus:
  - Bureau of Materials
  - Bureau of Supplies
  - Bureau of Public Building
  - Bureau of Vehicle. Dependent to this bureau is a Maintenance Shop which is directed by a Chief equivalent to a Chief of Bureau.
- 4) The Dispensary is directed by a Medical Doctor Chief equivalent to a Chief of Service, who is assisted by a Physician Assistant equivalent to a Chief of Service at a Ministry. It consists of 1 bureau and 2 rooms:
  - Bureau of Dispensary Management
  - General Medicine Room directed by a Physician
  - Dental Room directed by a surgeon dentist.

Art. 10 - The operations and duties of the above installations will be fixed by an instruction governing their operations.

Art. 11 - Besides the above-mentioned positions, the Office of the President has a further number of Experts, Charges de Mission and Generalists, who are assigned to various authorities as the exigencies may require.

Each authority has a Personnel Progression Table. The appointment and replacement of personnel are based on the approved progression table.

Art. 12 - Advisors, Special Assistants, Chief of Civil Cabinet, Chief of Military Cabinet, Secretary, Press Officer, Director of Protocol, and General Administrator at the Presidency are charged, each as to that which concerns him, with the execution of this decree.

This Decree that comes into effect from October 1, 1969, will be published in the Official Gazette of the Republic of Vietnam.

Saigon, September 26, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Republic of Vietnam  
Office of the President  
No. 001-TT/HT

INSTRUCTION  
FIXING THE ADMINISTRATION OF AUTHORITIES  
BELONGING TO THE OFFICE OF THE PRESIDENT

Art. 1 - The purpose of this instruction is to separate functions and fix the administration of authorities belonging to the office of the President, which have been organized by Decree No. 497-a-TT/SL, September 26, 1969.

Art. 2 - Composition of advisors:

Entrusted by the President, advisors are in charge of particular matters related to the determination of national policy and planning.

Art. 3 - Special components:

1. Chief of Cabinet:

Chief of Cabinet is in charge of the following important matters:

- To coordinate and harmonize the activities of attache officers, body guards, internal services,
- Secret and particular services of the President,
- Audiences, tours, receptions,
- Outgoing and incoming mails,
- Distribution of mails to authorities belonging to the Presidency,

- To keep and store records,
- To sign and disseminate the minutes of proceedings of ministerial meetings,
- Social problems,
- Internal services rendered to the President,
- To transmit directives of the President to the agencies,
- To organize conferences under the chairmanship of the President at the Presidency,
- To submit to the President mails and reporting slips for signature,
- To sign the copies of secret documents and others, when ordered,
- To coordinate the activities of other authorities in the Presidency,
- To file 1 copy of any document sent out from the authorities belonging to the Presidency,
- To file secret documents of the President,
- To assume security for the President and his family,
- To perform particular duties entrusted by the government.

2. Chief of military cabinet:

Military cabinet is a staff directed by a Chief of Cabinet whose duties are:

- a. To follow up, update and report all matters related to the GVN Armed Forces in the following fields:
  - (1) Development, modernization, organization, training, operations, logistics, strength, manpower, promotion, and political warfare activities
  - (2) Military situation

- (3) Territorial defense planning
  - (4) Activities of the Allied expeditionary troops
- b. To defend the Presidential Building
  - c. To assume security investigation of the Presidential staff, including civilians
  - d. To dispose, combine the internal movement, visit or overseas official mission of the President
  - e. To be in charge of military ceremonial rites
  - f. To supply necessary transmission media
  - g. To contact with military authorities to request military media support for the Presidency
  - h. To transmit the President's directives to the Ministry of Defense, the General Staff or other High Level Commands
  - i. Problems related to military planning, organization and development of the GVN Armed Forces, the enemy's situation and the Pacification and Development are submitted to the Special Assistant for Military Affairs and Security prior to submission to the President
  - j. To complete the above duties, the Military Cabinet should coordinate with the GVN and Allied military authorities to collect documents on information and situation



3. Secretary: is in charge of the following matters:

- Private mail of the President
- Motions and petitions
- Personnel relations
- To translate and submit important documents to the President
- To read and analyze books and magazines for submitting to the President
- To gather documents for preparing and drawing up the Ministerial Meeting.

4. Press Officer:

As spokesman of the President, the Press Officer has the duty:

- To analyze information and press reports for submitting to the President
- To disseminate information pertaining to the activities of the President
- To keep contact with Press and News Agencies, Radio Broadcasting and Television
- To organize the President's Press Conference and interviews for press and news agencies
- To direct photography, cinematography and tape recording.

5. Director of Protocol:

Has the following duties:

- To prepare programs, arrange etiquette and rank in the ceremonies and receptions held at the Presidency or where the President is present
- To organize the presentation of credentials of leaders of the Diplomatic Corps

- To combine and arrange the program of overseas official missions of the President and the reception of national guests and delegations invited by the President to Vietnam
- To submit to the President the credentials accrediting Vietnamese Overseas Diplomatic Corps Leaders, Consuls General and Consuls for signature.

Art. 4 - Components in charge of various fields of the State

- Special Assistants:

- a. Special Assistants assist the President in:
  - Guiding the line and policy of the State
- b. Each Special Assistant is in charge of particular field and receives instructions directly from the President

Special Assistants will coordinate their activities when the problem is related to various domains in order to have common assessment for submitting to the President

- c. Within the scope of activities, Special Assistants have duties to:
  - Study responsible problems
  - Follow up and update the situation
  - Make periodic or extraordinary reports for submitting to the President
  - Prepare messages, instructions, circulars, etc... for submitting to the President

- Contact with the Executive, Legislative bodies and groups in order to gather documents and assess the situation or clarify the line and policy initiated by the President
  - Transmit the directions of the President to the agencies concerned.
- d. With regard to the Government, Special Assistants will attend the meetings held by the government staff or by the Central Council, when necessary, for offering opinions or representing the viewpoint of the President
- e. With regard to co-ordination, Special Assistants may offer opinions and contact directly with Secretaries of State, Ministers and friendly foreign agencies. In the coordinative activities, the chairmanship is reserved for the ministerial rank.

Art. 5 - Administrative Components:

1. Administrator General has duty to manage and support all agencies belonging to the Presidency in the scope of Personnel, Budget, Public Building, Materials and vehicles, etc.
- a. With regard to Personnel:
- To manage all administrative personnel serving in the Presidency
  - To supply all authorities except military cabinet, belonging to the Presidency, and dependent agencies (as DGBFA) with executive personnel

- To coordinate with Special Assistants in the recruitment of specialists as provided for in budget
- To submit to the President for approval all documents on the appointment of managerial position at the Presidency from directorial rank up
- By order of the President, to sign decrees appointing managerial positions at the Presidency from Deputy Director rank down, with the approval of the President

b. With regard to budget:

- To prepare and discharge the Presidential Budget
- To liquidate salaries for personnel administered by Administrator General
- To liquidate allowances for all personnel of the Presidency, if any
- To liquidate expenditures incurred by the Presidency
- Administrator General is nominated payment authorizing officer of the National Budget belonging to the Presidency

c. With regard to house, vehicle and materials:

- To manage and maintain all houses and vehicles belonging to the Presidency
- To distribute houses and vehicles to recipient positions
- To purchase, manage, store and distribute materials and office supplies to the authorities belonging to the Presidency
- To organize the supply of necessary items to all personnel of the Presidency and their families.

2. Administration and handling of civil services:

- By order of the President, to sign decrees pertaining to the definition of duties of authorities located in the Presidency
- To coordinate with the office of the Prime Minister, Central, Local Government agencies to handle routine administrative civil services which are not characteristically determined or instructed
- To represent the President in administratively disputed claims, if any
- To direct and handle civil services of the Directorates and Services under the supervision of the Administrator General
- To submit to the President documents on administration and general legislation
- To sign all certified copies of administrative or legislative enactments approved by the President, except confidential documents pertaining to Civil and Military cabinets
- To sign all routing slips of certified copies of administrative and legislative documents for distribution
- To sign mission orders for officials going abroad, when directed by the President
- To sign way-bills for officials on home TDY, when requested by the head of agency

- To distribute government directives on the implementation of the national line and policy within the sphere of Presidency.

Art. 6 - Agencies under the direct jurisdiction of the Presidency:

The duties of these agencies, which are defined by current enactments remain unchanged.

Art. 7 - Considering the separation of functions the Heads of authorities in the Presidency will define the duties of their dependent agencies.

Art. 8 - Advisors, Special Assistants, Chief of Civil Cabinet, Chief of Military Cabinet, Secretary, Press Officer, Director of Protocol, Administrator General at the Presidency are charged, each as to that which concerns him, with the execution of this instruction.

It will be published in the official gazette of the Republic of Vietnam.

Saigon, October 1, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Presidency  
No. 499-TT/SL

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

In view of the Constitution of the Republic of Vietnam, dated April 1, 1967,

In view of Decree No. 394-TT/SL of Sept. 1, 1969 determining the composition of the Government,

In view of Decree No. 497a-TT/SL of Sept. 26, 1969 fixing the organization of the Presidency,

Considering the needs of Service,

DECREES THE FOLLOWING:

Art. 1 - The Directorate General of Planning is hereby placed under the direct jurisdiction of the Presidency and under the direct supervision of the Special Assistant for National Planning at the Presidency.

Art. 2 - The Prime Minister of the Government shall carry out the execution of the present Decree.

Saigon, Sept. 30, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Decree No. 500-TT/SL, September 30, 1969,  
abrogates Decree No. 109-a/TT/SL and Decree No.  
109-b/TT/SL, April 1, 1968, pertaining to the  
establishment of the Special Commission for  
Administrative Reform and Administrative Reform  
Council.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

Considering...

DECREES:

Art. 1 - Decree No. 109-a/TT/SL, April 1, 1968,  
and decree No. 109-b/TT/SL, April 1, 1968,  
pertaining to the establishment of the Special  
Commission for Administrative Reform and the  
Administrative Reform Council are hereby abrogated.

Art. 2 - The Prime Minister and Administrator  
General at the Presidency are charged, each as to  
that which concerns him, with the execution of the  
present decree.

This decree shall be published in the Official  
Journal of Vietnam.

Saigon, 30 Sept. 1969

s/ Nguyen van Thieu



Decree No. 501-TT/SL, September 30, 1969  
abrogates the decree No. 109-c/TT/SL and  
decree No. 109-d/TT/SL, April 1, 1968 pertaining  
to the establishment of the General Commissariat  
for National Planning and National Planning  
Council.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

Considering....

DECREES:

Art. 1 - Decree No. 109-c/TT/SL, April 1, 1968  
and decree No. 109-d/TT/SL, April 1, 1968  
pertaining to the establishment of the General  
Commissariat for National Planning and the  
National Planning Council are hereby abolished.

Art. 2 - The Prime Minister and Administrator  
General at the Presidency are charged, each as  
to that which concerns him, with the execution  
of the present decree.

This decree shall be published in the Official  
Journal of Vietnam.

Saigon, September 30, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Republic of Vietnam  
Office of the President  
No. 514-a-TT/SL

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

DECREES:

Art. 1 - All public enterprises are hereby placed under the management of one Board of Managers. The public enterprises mentioned in this article are agencies, enterprises or corporations enjoying juridical status and autonomous management and devoted to industrial, commercial and financial operations, and of which the majority of investments are owned by the State.

Art. 2 - The above Board of Managers is empowered:

1. To determine the management and development plan of public enterprises in compliance with the national policy.
2. To fix the standard of use of interests of public enterprises.
3. To determine the line and standard in accordance with the policy of popularized capitalism of the government.
4. To appoint Managers and General Directors of public enterprises.
5. To confirm balance sheets of dependent public enterprises in order to enclose it with the state general accounts as defined by Article 89, Decree Law 019-SLU, September 3, 1966.

Art. 3 - Composition of the Board of Managers is fixed as follows:

- Chairman                      The Prime Minister
  - Secretary General            Public enterprise Manager  
General appointed by the  
President
  - Members                      Minister for Finance
  - "                      Minister for Economy
  - "                      Minister for Land Reform,  
Agriculture and Fishery  
Development
  - "                      Minister for Public Works
  - "                      Minister for Communications  
and Post
  - "                      Minister for Labor
  - "                      Governor of the National  
Bank
  - "                      Director General of Budget  
and Foreign Aid
  - "                      Director General of Planning
- and a number of other members selected by the President among enterprise managers.

Art. 4 - The following enterprises are placed under the management of the said Board of Managers:

1. All mixed-ownership enterprises prescribed by Article 87, Decree-Law 019-SLU Sept. 9, 1966 which are existing or are established after the promulgation of this decree;
2. Autonomous public agencies prescribed by Art. 86, Decree-Law 019-SLU will be defined by a particular decree.

The existing Board of Managers of the said public enterprises are tacitly dissolved.

Art. 5 - The particulars of organization and administration of Board of Managers of public enterprises will be determined by the Prime Minister's Arrete.

Art. 6 - Any provision which is contrary to this Decree is repealed.

Art. 7 - The Prime Minister is charged with the execution of this Decree.

This Decree will be published in the official gazette of the Republic of Vietnam.

Saigon, October 10, 1969

s/ Nguyen van Thieu

Editor's Note:

Articles 86 and 87 of Decree Law No. 019, referred to in this decree, appear on the following pages.

DECREE LAW No. 019/SLU GOVERNING THE  
FINANCIAL AND ACCOUNTING SYSTEM OF VIETNAM

3rd Part:      AUTONOMOUS PUBLIC AGENCIES AND MIXED  
OWNERSHIP CORPORATIONS

Chapter 25:    Autonomous Public Agencies

Art. 86 - Autonomous public agencies are public agencies having administrative, industrial, commercial or financial character, endowed with juridical personality and an autonomous management. They are created by laws and governed by general provisions fixed by the Prime Minister upon proposal of the Minister of Finance and the interested Ministers.

The general provisions mentioned above must provide for rules relative to:

- The form and presentation of the annual budget which constitutes a prefiguration of the balance sheet and the account of the results of exploitation.
- The keeping of a commercial or industrial accounting in conformity with a general accounting plan.
- The drawing up of periodic reports and financial positions.
- The method of reckoning and fixing:
  - Amortizements
  - Allocations to the renovation funds
  - Reserves and other funds
- The raising of loans or to the investment of liquid assets.

- To the audit of accounts conducted on the spot by the Ministry of Finance and the General Office of Control.

For regularization purpose, existing autonomous public agencies are designated by special decrees.

#### Chapter 26: Mixed Ownership Corporations

Art. 87 - Mixed ownership corporations are any corporation or enterprise amenable to civil law and public credit agencies controlled by the State in which the State is in possession of the whole, the majority or an important block of capital or to which subsidies, loans or advances are granted by the State.

Mixed ownership corporations are subject to control by the State in conformity with general provisions fixed by decree.

Prime Ministry  
No. 108-SL/Th.T/VP

THE PRIME MINISTER OF THE GOVERNMENT,

Considering the Constitution dated April 1, 1967,

Considering Decree No. 394-TT/SL of Sept. 1, 1969  
determining the composition of the Government,

Considering Decree No. 111-SL/Th.T/PC2 of August  
14, 1968 establishing Anti Corruption Committees  
at the Central and Regional levels,

Considering Decree No. 145-SL/Th.T/PC2 of Oct. 23,  
1968 changing the composition of the Regional Anti-  
Corruption Committees,

In view of the needs of the Nation,

DECREES THE FOLLOWING:

Art. 1 - The responsibilities of the Central and  
Regional Anti-Corruption Committees, established  
by Decree No. 111-SL/Th.T/PC2 of August 14, 1968,  
amended by Decree No. 145-SL/Th.T/PC2 of Oct. 23,  
1968, are hereby rescinded.

Art. 2 - The Vice Prime Minister, Ministers of  
State, Ministers, Secretaries of State, Vice  
Ministers, are charged, each as to that which concerns  
him, with the execution of the present Decree.

The present decree shall be published in the  
Official Journal of the Republic of Vietnam.

Saigon, 16 September 1969

s/ Tran thien Khien



Prime Ministry  
No. 109-SL/CC

THE PRIME MINISTER OF THE GOVERNMENT,

Considering the Constitution of April 1, 1967,

DECREES THE FOLLOWING:

Art. 1 - The duties and responsibilities of the Minister of Public Works are now determined as follows:

1. To draft, execute and follow-up the implementation of legislative and administrative regulations pertaining to:
  - the maintenance of National public properties for public use, roads and highways, air bases, and their dependencies.
  - the nation-wide production and distribution systems of electricity and potable water.
2. To study and develop on a national basis, or follow-up the execution at the regional level, of the following operations:
  - operations of technique and art.
  - public buildings, public dwellings.
  - public community houses.
  - roads, highways, bridges, dams and dependencies.

- airbases and dependencies.
- nation-wide production and distribution systems of potable water.
- nation-wide production and distribution systems of electricity.
- exploitation and utilization of potential natural resources for electric development in order to expand the industrialization, agriculture and commerce in the entire nation.
- to sign contracts for special franchises for electricity and potable water.
- to determine the rates of electric power and potable water to be sold.

Art. 2 - All previous texts contrary to the spirit of the present decree shall be rescinded.

Art. 3 - Ministers of State, Ministers and Vice Ministers are charged, as far as their duties are concerned, of the execution of the present Decree.

The present Decree shall be published in the Official Journal of the Republic of Vietnam.

Saigon, September 16, 1969

s/ Tran thien Khiem

Prime Ministry  
No. 112-SL/Th.T/QTCS

**THE PRIME MINISTER OF THE GOVERNMENT,**

In view of the Constitution of the Republic of Vietnam,  
dated April 1, 1967,

In view of Decree No. 394-TT/SL of Sept. 1, 1969,  
determining the composition of the Government,

**DECREES THE FOLLOWING:**

Art. 1 - The Directorate General especially charged with Development of Vietnamese of Cambodian origin is hereby established and put under the direct jurisdiction of the Prime Ministry.

Art. 2 - The responsibilities and organization of the Directorate General especially charged with Development of Vietnamese of Cambodian origin shall be determined afterwards.

Art. 3 - The Vice Prime Minister, Ministers of State, Ministers, Secretaries of State, Vice Ministers are charged, as far as their duties are concerned, of the execution of the present Decree.

Saigon, September 18, 1969

s/ Tran thien Khiem

Prime Ministry  
No. 114-SL/GT-BD

THE PRIME MINISTER OF THE GOVERNMENT,

Considering the Constitution of the Republic of Vietnam,  
dated April 1, 1967,

Considering Decree No. 394-TT/SL of Sept. 1, 1969  
determining the composition of the Government,

Considering Decree No. 63-SL/CCGTVT of June 22, 1968,  
determining the organization of the Ministry of Public  
Works, Communications and Transportation,

Upon the recommendation of the Minister of Communications  
and Post,

DECREES THE FOLLOWING:

Art. 1 - The organization of the Ministry of  
Communications and Post comprises:

I. Central Agencies

- The Cabinet of the Minister,
- The Secretariat General,
- The Inspectorate

II. Agencies under the direct jurisdiction of the  
Ministry

- The Director General of Post.
- The Civil Aviation Directorate.
- The Meteorology Directorate.
- The Navigation Directorate.
- The Road Transportation Directorate.

III. Autonomous Agencies and Agencies attached to the Ministry

- The Vietnam Railways System.
- The Air Vietnam Company.

Art. 2 - The Cabinet of the Minister comprises:

- 1 Director of Cabinet
- 1 Chief of Cabinet
- 4 Charges of Mission
- 2 Attaches
- 1 Private Secretary

Art. 3 - The Secretariat General, headed by a Secretary General, consists of:

- The Administrative Service.
- The Personnel Service.
- The Budget and Accounting Service.
- The Legislation and Claims Service.

Art. 4 - The Inspectorate, headed by an Inspector ranking equally with a Director of a Directorate having many Services, comprises at the utmost 6 Inspectors ranking equally with Directors of Directorates having not many Services.

Art. 5 - The organization in detail and the responsibilities of the Central Agencies shall be determined by the Minister of Communications and Post by Arretes.

The texts already promulgated and determining the organization and responsibilities of the Agencies under the direct jurisdiction of the Ministry (Directorate General of Post, Civil Aviation, Directorate, Meteorology Directorate, Navigation Directorate, Road Transportation Directorate) shall continue to be applied.

**Art. 6** - All previous provisions contrary to the present Decree shall be rescinded.

**Art. 7** - The Minister of Communications and Post and the Secretary of State at the Prime Minister's Office are charged, each as to that which concerns him, of the execution of the present Decree.

The present Decree shall be published in the Official Journal of the Republic of Vietnam.

Saigon, September 18, 1969

s/ Tran thien Khien

Republic of Vietnam  
Prime Ministry  
No. 133-SL/KT

THE PRIME MINISTER

Considering...

DECREES:

Art. 1 - The Ministry of Economy consists of following agencies:

- Cabinet of the Minister
- Inter-Ministerial Investment Committee
- Cabinets of the Vice-Ministers
- Commercial Group
- Handicraft and Industry Group
- Secretariat General
- Dependent autonomous agencies

Art. 2 - Office of the Minister consists of:

- 1 Special Assistant equivalent to Director General
- 1 Chief of Cabinet
- 4 Charge de Missions (one in charge of Press)
- 1 Generalist
- 1 Secretary
- the Specialist Section consists of:
  - one Specialist Section Chief, equivalent to Director General and 4 Specialists enjoying piece wages or depending on contract

Art. 3 - Inter-Ministerial Investment Committee presided by the Minister for Finance, has duty to

consider and approve investment projects, according to Decree Law No. 2/63, February 14, 1963 defining the investment regulations in Vietnam.

Art. 4 - Office of each Vice-Minister comprises:

- 1 Charge de Missions
- 1 Secretary

Art. 5 - Commercial Group directed by the Vice-Minister for Commerce consists of:

- Directorate of Economic Control (5 Services)
- Directorate of Foreign Trade (4 Services)
- Directorate of Commercial Aid (2 Services)
- Directorate of Accounting and Finance (2 Services)
- Directorate of Security Warehouse Management (organized in compliance with Arrete No. 648-BKT/HC/ND, October 18, 1966)

Art. 6 - Handicraft and Industry Group directed by the Vice-Minister for Handicraft and Industry consists of:

- Directorate of Natural Resources (3 Services)
- Technical Directorate (2 Services)
- Directorate of Industry Supplies (5 Services)
- Institute of Standards (organized in compliance with Arrete 328-BCKN/HC/ND April 29, 1947)

Art. 7 - Secretariat General directed by a Secretary General consists of:

- Directorate of Administration and Legislation (3 Services)



- Directorate of Research and Planning (2 groups of Specialists; the Chief of each group is equivalent to Chief of Service)
- Central Economy Inspector Team comprises:
  - 1 Team Chief equivalent to the Director of a Directorate with various Services, and
  - 6 Inspectors equivalent to Chief of Service
- 4 Economy Inspectorates in Zones I, II, III, IV with the representative offices in Qui Nhon, Nha Trang, and Cam Ranh.

The Representatives of Economy Inspectors in the above sea ports are equivalent to Chief of Service.

Art. 8 - Dependent Autonomous Agencies consists of:

- Industrial Development Center
- Handicraft Development Center
- Exportation Development Center

Art. 9 - The particulars of the organization and duties of agencies belonging to the Ministry will be defined by the Minister's Arrete.

Art. 10 - All previous texts which are contrary to the present decree shall be rescinded.

Art. 11 - The Minister for Economy and Secretary of State at the Prime Ministry are charged, each as to that which concerns him, with the execution of this Decree.

Saigon, Oct. 16, 1969

s/ Tran thien Khiem

Republic of Viet Nam

---

Prime Ministry

---

No. 142-SL/CC

THE PRIME MINISTER

Considering.....

DECREES:

Art. 1 - The Ministry of Public Works consists of:

1. Central Agencies

- Office of the Minister
- Directorate of Secretariat General
- Inspectorate General of Public Works

2. Dependent Agencies:

- Directorate General of Highways
- Directorate General of Reconstruction and Urban Planning
- Directorate of Air Bases
- Directorate of Water Supply

3. Autonomous Agencies attached to the Ministry

- Vietnam Electricity
- Saigon Electricity Company
- National Water Supply
- Saigon Water Office
- Danang Water Office
- General Housing Office